

Testo e Traduzione Letterale

I. Introitus / Kyrie

Requiem aeternam dona eis Domine:
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem:
exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Kyrie eleison, Christe eleison.

Riposo eterno dona a loro, o Signore,
e una luce perenne risplenda per loro!
A Te si addice un inno, o Dio, in Sion
e a Te si rende voto a Gerusalemme.
Esaudisci la mia preghiera;
a Te viene ogni vivente.

Signore, abbi pietà; Cristo, abbi pietà!

II. Sequentia

Dies irae, dies illa,
Solvat saeculum in favilla,
Teste David cum Sybilla.

Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

Tuba mirum spargens sonum,
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.

Iudex ergo cum sedebit,
Quidquid latet apparebit,
Nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus!

Rex tremendae majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die.

Quaerens me, sedisti lassus,
Redemisti crucem passus,
Tantus labor non sit cassus.

Juste iudex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

Ingemisco tanquam reus,
Culpa rubet vultus meus,
Supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae,
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
Et ab hoedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Giorno dell'ira, quel giorno;
si dissolverà il mondo in faville,
come testimoniano Davide e la Sibilla.

Quanta paura
quando il giudice verrà,
ogni cosa sarà messa in discussione severamente!

La tromba, diffondendo suono inaudito,
attraverso i sepolcri di ogni terra,
raccolgerà tutti davanti al trono.

La Morte stessa rimarrà stupefatta e pure la Natura
quando risorgerà la creatura
per rispondere a Colui che giudicherà.

Verrà portato il Libro nel quale
tutto finora è stato contenuto per iscritto,
ciò su cui il mondo sarà giudicato.

Quando dunque il giudice siederà,
tutto ciò che è nascosto sarà svelato
nulla rimarrà impunito.

Cosa dirò allora io, povero miserabile?
che difensore invocherò
quando appena il giusto sarà sicuro?

O Re di terribile maestà
che gli eletti salvi solo per grazia;
salva me, fonte di misericordia.

Ricordati, o Gesù dolce,
che sono io lo scopo della tua venuta:
fa che non sia perduto quel giorno.

Cercando me sedesti stanco,
mi hai redento soffrendo la croce:
che tanta fatica non sia vana.

O giusto giudice del castigo
fammi dono del perdono
prima del giorno della resa dei conti.

Piango e gemo come colpevole,
per la colpa sì arrossa il mio volto:
perdona, o Dio, colui che ti supplica!

Tu che hai assolto Maria Maddalena
e hai esaudito il buon ladrone,
anche a me hai dato la speranza.

Le mie preghiere non sono degne,
ma Tu che sei buono concedimi
di non ardere nel fuoco in eterno.

Tra gli agnelli preparami un posto
e tienimi lontano dai capri,
ponendomi alla tua destra.

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.

Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla,
Judicandus homo reus.

Huic ergo parce Deus.
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem!

Amen.

Domine Jesu Christe, rex gloriae!
Libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni, et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis!

Ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum;

sed signifer, sanctus Michael,
repraesentet eas in lucem sanctam,

quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus.

Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus;

fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam.

Sanctus, sanctus,
sanctus Dominus Deus Sabaoth!
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.

Hosanna in excelsis!
Benedictus, qui venit
in nomine Domini.

Hosanna in excelsis!

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem!

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem!

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam!

Lux aeterna luceat eis, Domine!
Cum sanctis tuis in aeternum:
quia pius es.

Dopo aver messo a tacere i dannati
e averli gettati fra aspre fiamme,
chiama me fra i tuoi beati.

Ti prego supplice e prostrato,
col cuore pentito ridotto quasi a cenere:
abbi cura della mia fine!

Giorno di pianto sarà quello
in cui risorgerà dalla cenere
l'uomo reo per il giudizio.

Verso costui dunque sii misericordioso, Dio.
O Gesù pietoso, o Signore!
Dona a loro il riposo!

Così sia.

III. Offertorium

Signore Gesù Cristo, Re della gloria!
Libera le anime di tutti i fedeli defunti
delle pene dell'inferno e dalla fossa.

Liberale dalla bocca del leone!

non le inghiotta l'Inferno
e non cadano nell'oscurità;

ma il portabandiera, il santo Michele,
le presenti alla luce dei santi,
come un tempo hai promesso ad Abramo
e alla sua discendenza.

Offerte e preghiere a Te, o Signore,
porgiamo come lode;

Tu prendi a cuore quelle anime
di cui oggi facciamo memoria;

fa che, o Signore,
dalla morte possano passare alla vita.

IV. Sanctus / Benedictus

Santo, santo,
santo il Signore, Dio dell'universo!
I cieli e la terra sono pieni
della tua gloria.
Osanna nell'alto dei cieli!
Benedetto colui che viene
nel nome del Signore.
Osanna nell'alto dei cieli!

V. Agnus Dei

Agnello di Dio,
che togli i peccati del mondo,
dona a loro il riposo!

Agnello di Dio,
che togli i peccati del mondo,
dona a loro il riposo!

Agnello di Dio,
che togli i peccati del mondo,
dona a loro il riposo eterno!

VI. Communio

Luce eterna splenda ad essi, o Signore!
con i tuoi Santi in eterno:
poiché sei pietoso.